

Numéro d'inscription de l'établissement: 1 4 8 6

Pays: F R

Numéro d'identification de l'élève: 2 0 4 2

Combinaison linguistique: E N &gt; F R

Initiales de l'élève: A L

Année de naissance de l'élève: 1 9 9 9

Un hasard qui se traduit en carrière

Cela ne cesse jamais de m'impressionner de voir à quel point des événements apparemment insignifiants peuvent avoir un impact si important sur la vie de certaines personnes. Dans mon propre cas, trois événements m'ont permis, par pur hasard, de partir d'Angleterre vers trois pays étrangers et de devenir un traducteur professionnel.

Bob a commencé à un festival de rock. Vers la fin de la dernière nuit, avec une brume habituelle, certains d'entre nous furent interpellés par trois participants au festival quelque peu trempés, et l'un d'entre nous a demandé dans son anglais vacillant où se trouvait la gare. Il apprenait qu'ils venaient d'Allemagne et qu'ils avaient fait le tour de l'Europe. Je n'avais que des connaissances basiques en allemand, et la gare était à une bonne distance de là, donc je leur ai proposé de les guider à la fin du concert. En passant sur les détails, nous sommes restés en contact et j'en dois d'étudier l'allemand à l'université.

Pendant mes études, je suis devenu tellement captivé par Bob ce qui tournait autour de l'Allemagne que je voulais y aller et vivre là-bas. L'enseignement était le travail qu'il me fallait et, un mois seulement après



Numéro d'inscription de l'établissement: 1 4 8 6

Pays: F R

Numéro d'identification de l'élève: 2 0 4 2

Combinaison linguistique: E N &gt; F R

Initiales de l'élève: A L

Année de naissance de l'élève: 1 9 9 9

avoir obtenu mon diplôme, je me suis retrouvé à Essen, enseignant l'anglais et la traduction à des étudiants de tous âges et de tous horizons. Mon patron se trouvait être italien, et il avait longtemps nourri l'ambition d'avoir une école de langues dans son propre pays. Lorsque, deux ans plus tard, il m'a donné l'opportunité d'aller à Pisa en tant que directeur du département des langues de son école, il semblait qu'une autre aventure m'attendait.

J'y suis donc allé, armé de quelques notions courantes en italien et de la conviction que je pouvais refaire ce que j'avais déjà fait une fois. J'ai continué pendant trois ans à enseigner l'anglais et l'allemand en Italie, avançant de plus en plus mon travail de traduction au fur et à mesure de mes progrès en italien.

Et c'est là que rentre en jeu la troisième conjonction d'événements. L'un de mes amis qui avait été au festival avec moi travaillait maintenant au Danemark. Il était tombé par hasard sur une annonce dans les journaux - Internet était de l'ordre de la science-fiction, en ce temps-là - qui parlait d'une compétition organisée par la Commission Européenne pour des traducteurs maîtrisant au moins deux langues européennes. Je n'avais jamais songé à devenir un traducteur à temps plein avant, mais là, avec mon allemand et mon italien

Numéro d'inscription de l'établissement: 1 4 8 6

Pays: FR

Numéro d'identification de l'élève: 2 0 4 2

Combinaison linguistique: EN &gt; FR

Initiales de l'élève: AL

Année de naissance de l'élève: 1 9 9 9

en poche, j'ai décidé de tenter ma chance.

Je me suis inscrit avec peu d'espoir de succès et ait participé comme  
 spectateur à la compétition à Rome et ma grande surprise, j'ai par la suite  
 été convoqué à Bruxelles pour l'examen oral. J'ai également réuni cette  
 partie et, deux ans plus tard, je suis devenu un traducteur à part en-  
 tière pour la Commission à Bruxelles.

L'était il y a vingt ans, et je n'ai jamais regardé en arrière. Oh,  
 sauf pour remercier ma bonne étoile de m'avoir envoyé trois Allemands  
 qui m'ont demandé leur chemin!